

短期外语强化教学

论文选

北京语言文化大学 出国留学预备人员培训部 编

北京语言文化大学出版社

短期外语强化教学论文选

北京语言文化大学

出国留学预备人员培训部 编

北京语言文化大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

短期外语强化教学论文选/北京语言文化大学出国留学预备
人员培训部编. —北京:北京语言文化大学出版社,1997.4

ISBN 7-5619-0553-X

I. 短…

II. 北…

III. 外语-语言教学-教学研究-文集

IV. H3-42

责任校对:虞凤伊

责任印制:孙 健

出版发行:北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷:北京语言文化大学出版社印刷厂

版 次:1997 年 4 月第 1 版 1997 年 4 月第 1 次印刷

开 本:850×1168 毫米 1/32 印张:9.5

字 数:230 千字 印数:1-1100 册

定 价:21.00 元

编辑委员会

主任：马河清

副主任：张全森

委员：（按姓氏笔画排列）

马河清 许才德 肖佩玲 陈卫东

李亚宾 张大斌 张全森

前 言

从1952年到1996年，我培训部已走过了40多年的历程。短期外语强化教学，经过两代人的努力，已成为外语学科中的一个独立分支。

从事短期外语强化教学的老师们，在这块园地上辛勤耕耘，积极开拓，不断探索，初步确立了短期外语强化教学的学科体系。多年来，老师们在认真搞好课堂教学和教材编写的同时，还撰写了不少论文。从80年代以来我培训部教师公开发表的以及校、系级科研报告会入选的论文中选编了这个集子，内容涉及短期外语强化教学研究的各个方面。但是，这还谈不上是短期外语强化教学百花园中撷英，因为关于语言现象本身的研究，以及汉外语言对比研究的论文，我们均未收入。编选的重点是与学科建设最密切的几个方面，诸如，综论、教学法研究、教材编写和测试研究等，其目的是给读者可供借鉴的面更宽泛些。

这个集子如能对我国短期外语强化教学这一学科的不断完善与发展做出些许贡献，如能给外语教育工作者，特别是短期外语强化教学工作带来些许益处，那将是我们编者莫大的欣慰。

马河清

1996年4月

目 录

综 论

- 短期外语强化教学的特点和教学原则 沈明德 (1)
- 浅谈外语学习能力的培养 李汉英 (15)
- 突出语言的交际功能, 重视语言的基本功训练
..... 张人杰 (27)
- 第二语言教学法与意大利语短期强化教学法的设想
..... 赵秀英 (36)
- 短期日语强化教学的特点与教学法 张大诚 (47)
- 初级入门阶段的日语强化教学
——注重词汇、加强交流 王 冰 (56)

听、说、读、写教学

- 听力课应突出技能训练 许才德、田静先 (67)
- 外语听力教学不可忽视的两个问题
——“理解”与“记忆”, “教”与“考”
..... 曾宪宇 (76)
- 关于外语阅读的“精”与“泛” 乔承伟 (84)
- 快速阅读技能的培养 张 玲 (91)
- 话语的社会功能和口语教学 刘小康 (108)
- 论中英项目学员的英语阅读能力和中英项目阅读教学的重点
..... 陈卫东 (119)

教学大纲与教材

《短期法语强化教学大纲》制订说明

..... 马育民、许龙宝 (128)

教材编写的新思路

——介绍强化德语系列教材《目标》的几个编写原则

..... 肖佩玲 (139)

英语听力教材初探 曾宪宇 (148)

谈谈强化德语教程《目标》 任 伟 (155)

论阅读教材的编写原则

——兼评“RCC”教材 王 冲 (164)

测 试

两次测试分析及其对教学的启示 张 玲、许龙宝 (177)

外语强化教学的测试特点 李新建 (186)

编写多项选择语法结构试题的基本原则及检验方法

..... 王玉西 (198)

IELTS 考试的客观性及存在问题初探 陈卫东 (204)

从标准化考试所想到的

——对外语教学中有关考试问题的探讨 王焕义 (213)

背景知识对 C-Test 的影响 张 立 (225)

调查分析与总结

借鉴国外“学术目的英语”(EAP)教学经验

提高留学人员在国外学习的语言适应能力 李亚宾 (239)

部分在英国学习的访问学者和研究生的语言活动分析

..... 陈卫东 (247)

“中澳项目”三年教学总结

——介绍一种“特定目的英语”(ESP)教学

..... 王约西 (268)

中国学者在英语科技论文中的若干模糊语言现象的调查分析

..... 王 冲 (277)

短期外语强化教学的特点和教学原则*

沈明德

一、引言

短期外语强化教学在我国已有将近 40 年的历史,它是伴随我国派遣留学生的需要而产生,并随着派遣留学生事业的不断扩大而发展。近 10 年来,在改革、开放政策的推动下,短期外语强化教学像雨后春笋般地蓬勃发展起来。除公派和自费出国人员需要学习外语外,许多科技人员,一些在职干部,甚至在涉外单位工作的工人均迫切需要学习外语。一个全国范围内的学习外语高潮正方兴未艾。目前,除国家教委直属的十一个外语培训部外,许多高等院校、中央各部委所属的干部培训学校、广播电视大学、成人业余大学、夜校和函授等各种类型学校均设有短期外语培训班;与此同时培训对象也从单一的出国预备生到面向整个在职的各类成年学员;培训语种也从建国初期单一的俄语发展到几乎所有的主要语种。短期外语强化教学已成为我国高等院校三种外语教学

* 本文原发表在《语言教学与研究》1991 年第 2 期。

类型（其他两种类型是指大学本科外语教学和大学公共外语教学）之一。

在这种形势下，如何搞好短期外语强化教学就日益成为人们关心的课题。应该说，对短期外语强化教学的研究在许多方面还不能令人满意。我们还没有把短期外语强化教学当作一门独立的学科来建设，并在此认识的基础上建立起短期外语强化教学自己的理论体系、教学体系和教材系列，并建立起一支懂得短期外语强化教学规律的师资队伍。当然，把短期外语强化教学当作一门独立的学科来建设，并不是要脱离一般外语教学的客观规律，尤其是基础阶段的教学规律。相反，我们必须学习和研究这些规律，以此来指导我们的短期外语强化教学。但同时我们也必须探索和研究短期外语强化教学的某些特殊规律，因为只有把这些特殊规律研究和分析得比较深刻和切合实际，我们才能更好地提高短期外语强化教学的质量。

二、短期外语强化教学的特点

短期外语强化教学的特点是与其它外语教学相比较而显示出来，具体讲它是在与大学本科外语和公共外语相比较中区别出来的。一方面我们承认上述三种类型的外语教学都有其共同点，即它们都是第二语言教学，因此第二语言教学的一般规律对上述三种类型的教学均有指导意义。如交际性原则，考虑母语对目的语干扰的原则，语言知识从属培养言语能力的原则，分阶段教学和综合教学的原则等等。此外，当前外语教学中共同关心和有争论的一些教学理论问题，例如关于结构大纲和功能意念大纲在实际教学中如何结合的问题，关于语言习得和语言学习的关系，语言与文化的关系问题等等，所有这些一般外语教学中的理论问题，我们必须结合短期外语强化教学特点进行认真的研究。但另一方面，

我们必须摸索和研究短期外语强化教学本身所具有的某些特殊的规律。那么，短期外语强化教学有哪些特点呢？就我们现有的认识来分析，至少表现在下面三个方面：

1. 教学时间短。这是制约整个短期外语强化教学的一个最基本的特点。确定什么教学目的，安排什么教学内容和采用什么教学方法都必须从时间短这个特点作为我们的出发点和立足点。要根据学员入学时的外语水平和学习时间的长短来确定和组织整个教学。根据时间短这个特点，我们必须采取集中力量打歼灭战的方法，突出解决主要问题，切忌提出过高过多的教学目的和教学要求；要根据已经确定的教学目的，选编针对性强的教学内容，防止选用无边际的什么都有一点的一般化教材；在教学方法上要分轻重缓急，突出重点，把必须掌握的知识、技能和熟巧真正学到手。

2. 教学目标的具体单一。教学时间短必然形成教学目标的具体和单一。学员往往是为了在近期内达到某一具体目标而来参加短期培训的。从目前看，要求进行短期培训的学员大体可分两类：一类是为进一步学习的需要，它包括到国外进修、攻读学位和参加各种学术会议（也包括参加国内外某项考试，如考 TOEFL 和 GRE, EPT 等）；第二类是职业的需要，包括在涉外单位工作的需要和到国外从事某项工作的需要。但无论哪一类，它的培养目标总是具体单一的。例如对出国留学预备人员的培养目标是在国外能生活和学习；对到国外参加学术会议的学员，教学重点是能听懂学术报告和简要表达自己对学术报告的态度；至于参加某项考试和从事某种职业所需的外语，那就更加具体和单一了。如果说第一个特点教学时间短是不利因素，那么教学目标和具体和单一就为短期外语强化教学的实施创造了条件。

3. 教学对象多数为在职的中年人。学习语言一般均把成年人学习外语和儿童习得母语加以区别，认为两者有许多不同，有关

这方面的论述也不少。但同样都是成年人，在校学习的青年人和在职的中年人在外语学习上有什么区别，似乎很少提及，认为都是成年人就没有什么区别。其实不然，首先我们必需承认他们都是成年人，的确有许多成年人学习外语的共同点和与儿童习得母语的不同点，但同时也必须看到在校的青年人和在职的中年人之间还有一些区别。我们必须研究这些区别，从而找出中年人在学习外语上的某些特点。一般讲，在职中年人学习外语有两个优势：一是学习积极性较高，他们普遍有一种紧迫感，面临的任务迫使他们不得不加倍努力把外语学好。他们深感能脱产学习外语半年到一年来之不易，因此非常珍惜这个宝贵的机会。二是参加短期学习培训的学员多数有较高的文化素养和专业学识，并有一定的工作经验，这些使他们的理解分析能力和独立工作能力比年轻的大学生要强。但他们也有两个明显的弱点：一是外语学习从根本上来讲是一种技能的掌握，它类似学习音乐、绘画和某些体育运动，需要在理解的基础上大量模仿、重复和操练，只有这样才能达到熟练的掌握。但这种操练常常是单调的、机械的，有时甚至是枯燥的，这种学习对一个从工作岗位上来的中年人很不适应，往往形成一种心理上的障碍。而且年龄越大，这种心理障碍就越明显。二是与在校的青年人相比，在职中年人的思想顾虑多，生活后顾多，身体素质相对也差些，这些都给学习外语带来不利因素。当前外语教学理论提出以学生为中心，日益重视语言学习规律，即“指不同年龄不同文化程度和文化背景操不同母语的人是怎样学会一种外语或第二语言的”（吕必松：关于对外汉语教师业务素质的几个问题）。我们必须十分重视在职中年人学习外语的规律，研究如何充分发挥中年人的有利因素，并尽可能克服他们在学习外语上的不利因素，使这些中年人的外语学习取得理想的效果。

三、短期外语强化教学需要考虑的一些教学原则

根据上述短期外语强化教学的三个特点，在具体组织和安排教学上需要考虑以下几个教学原则：

1. 教学目的的有限性原则。这是短期外语强化教学首先必须考虑的一个原则，它是由教学时间短这个特点决定的。有限的时间只能达到有限的目的。这个原则从道理上讲似乎不难理解，但是在实际教学中却往往被忽视，以致有意无意地扩大和提高教学目的和教学要求。造成上述状况的原因可能是多方面的，但主要是以急于求成的主观愿望代替了客观的可能性。以我们培训的出国预备人员为例，长期以来我们提出的培养目标往往从留学生到国外生活和学习的需要为出发点，而较少考虑实际的可能性。一个留学生到了国外，对外语的需要是多方面的，我们不可能面面俱到，什么都想解决。相反，我们只能考虑解决最迫切、最必需的外语知识和外语技能。从目前各语种制订的大纲中所提出的教学目的看，它大致包括两个方面，即使学员具备能进行日常生活的交际能力和学习专业的交际能力。如果说前一个目的（即具有日常生活的交际能力）大体上还能达到的话，那么后一个目的（即具有学习专业方面的交际能力）就有许多困难。据了解，目前有相当多的语种，甚至包括英语，没有进行专业教学。为什么会发生这种情况呢？一是因为专业教学能否进行在很大程度上取决于学员的语言基础水平如何。没有一定的语言基础水平，是很难进行专业教学的。而目前相当多的语种，学员入学时的外语水平是白点或基本上是白点，因此，一年的学习，实际就是基础外语，没有时间和可能进行专业教学。其次是出国留学预备人员的专业五花八门，几乎涉及自然科学和社会科学的各个领域，许多专业是高、精、尖的，这给教材的选用和师资力量的配备带来极大的

困难。这样，即使有时间进行，也因上述原因而使专业教学无法实现。

教学目的有限性容易在实际工作中发生偏差，其原因还在于我们对学习外语的困难估计不足，没有充分认识到学习外语的艰巨性和复杂性。中国人学外语，目前主要是学西欧各国语言，其中主要是英、法、德、西班牙、意大利等语种，也有一部分学习苏联和东欧各国语言。这些语言与汉语分属不同语系（汉语为汉藏语系，西欧各国语言多数为印欧语系）和不同的结构体系（汉语是典型的分析性语言，而西欧和苏联等国属综合性语言）。由于语系和语言结构体系相差较大，因此学习上述诸语言困难也就较多。其次是社会和文化背景的差距也比较大，用语言交际总离不开一定的社会和文化背景，由于各民族的历史、政治、文化、生活环境和条件等各不相同，因此在学习外语时，必然会遇到许多中国人不熟悉的文化背景知识。例如饮食，中国人吃的东西和吃的方式就与西欧各国不同；许多价值观念也不相同，中国人认为红色是好的，人家就不一定；加上我们是社会主义国家，他们是资本主义国家，制度不同，价值观念就会产生许多差异。第三是学习外语的条件和环境不理想，我们学习外语主要是在课堂上进行，离开课堂，周围的一切，听到的，看到的，自己想的均是母语。学员只是在有限的课堂内学习外语，因此要记住就不容易，而要熟练掌握就更困难。如果说上述这些不利条件对每个学外语的人均存在的话，那么对短期外语强化教学来讲，学员的困难就更些，因为他们还有两个客观的不利条件——学习时间短和年龄偏大。

当然我们讲教学目的有限性，并不是说在制定教学大纲时，对教学目的和教学要求提得越低越好。我们当然应该全面地综合地分析各种情况，提出切合实际，主客观条件均能达到的教学目的。但对短期外语强化教学来讲，教学目的的有限性，应该是我

们遵循的一条基本原则。

2. 教学内容的针对性原则。任何教学均有一个教学内容针对性的问题，也就是说都要贯彻学以致用原则。但对于短期外语强化教学来讲，这个问题显得尤为迫切，更具有现实意义。在有限的时间内，应尽量使学习内容针对他们的需要。针对性就是解决“学什么”的问题，如果学习与学员今后的需要无关或关系不大，那就是最大的浪费。

在解决教学内容针对性时，首先必须正确处理好打基础与针对性的相互关系问题。学习任何一门学科都有一个如何处理基础和专业的关系问题。在高等院校学员在一二年级重点是学习与专业有关的基础课，到了高年级才设专业课。外语教学也不例外，在教学初期先打好语言基础（包括语音语法词汇的基础知识和初步的四会技能和熟巧），然后根据培养目标，逐步加强教学内容的针对性。短期外语强化教学总体上也不能违背这个规律，问题是如何结合我们的教学特点，解决两者的关系。首先我们的基础阶段不能照搬外语本科生的内容，应尽可能少而精，突出重点和难点，课文的内容与学生今后的需要应尽可能结合。以培训出国留学预备人员为例，教学内容应与学生到国外所需的日常生活相联系，教材中有关衣食住行等内容应主要反映国外实际情况，不应是国内的一般日常生活和内容，从而使打基础与针对性尽可能结合在一起。比较突出的问题是第二学期或中级阶段的内容。目前各语种教材的内容由于各种主客观原因还存在着明显的中性化或文学化倾向，两个阶段的内容没有明显的区别。第二学期实际上是第一学期的延续和加深。这样，教学内容的针对性问题仍然没有很好解决。出国留学预备人员到国外的主要任务是学习，他们中的多数是进国外的高等院校或研究所攻读学位或进修。如何帮助他们提高学习技巧是至关重要的大问题。所谓学习技巧指为学习而在听、说、读、写方面使用的能力、技术和策略（参见“学术目的

英语”一文,《国外外语教学》1990年第5期第13页),也就是为了学习必须掌握的外语能力和技巧。它包括如何听懂讲课,如何学会记笔记,如何提高阅读速度,如何参加学术讨论或小组讨论等等。一句话就是如何帮助学员将来到国外学习或进修时减少语言方面的障碍。据我们了解,许多同志同意这个观点,认为方向是正确的,但目前实施起来有困难。一是学员的语言基础水平太差,没有时间进行专门的学习技巧的学习,二是没有相应的教材和师资。的确,这些困难是存在的,但如果我们深信,不解决教学内容的针对性,就调动不起学生学习的积极性,就不可能使短期外语强化教学取得理想的效果,那么这些困难就会逐步在实践中加以克服。值得提出的是国外从1984年以后对学术目的的英语(English for Academic Purpose)或叫学习技巧已有相当的发展。他们已经编出了一定数量的教材,并已在教学实践中取得可喜的成果。他们对拟进入大学学习或研究的非本族语学员在进行外语教学时就采用“学术目的的英语”作为组织教学的指导方向,而且还把使用词典、词汇学习、记笔记、利用图书馆和应付考试等技巧也包括在课程中(参见上文)。可见至少英语应把学习技巧或叫学术目的的英语作为重要的教学内容来安排,以解决教学内容的针对性问题。其他语种也应根据上述精神尽量安排一些有关学习技巧的内容,以提高学员学习的积极性和学习效果。

为了解决内容的针对性,还须涉及教学大纲的问题,因为教学大纲规定了教学内容和用什么方法教这些内容。不同的外语教学法理论制订出不同的教学大纲,但归纳起来可分为两大类型,即结构大纲和功能意念大纲。前者把教学重点放在语言结构上,后者则把教学重点放在意义上。结构大纲在安排教学内容时,以语法词汇为主线,适当兼顾课文内容的针对性。一般讲外语教学的基础阶段总是按结构大纲设计和安排教学,因为成年人学习外语必须首先学习和掌握该语言的基本语法和基础词汇,否则就无法

进一步提高。70年代，随着社会语言学的发展和兴起，交际法就应运而生。这样，根据实际的立际需要来制订大纲就成为必然的趋势，这就产生功能意念大纲。功能意念大纲的着眼点不在结构，而在意义和内容，也就是根据已确定的教学目的，使教学内容完全针对学员今后的需要。我们在上面提到的对出国留学预备人员在第二学期应以“学习技巧”作为主要教学内容的设想，就是按功能意念大纲的原则作为指导的。此外，功能意念大纲在听、读技能的培养方面，只要求理解主要意义，抓住中心就行，并不过分追求分析语法，解释单词；在对待学生错误方面，只要在交际过程中能相互了解，不妨碍交际的正常进行，就不急于一一加以纠正。这些对我们短期外语教学也是完全合适的。目前人们日益主张根据两种大纲的不同特点，结合教学的实际情况，把结构和功能有机结合起来。对我们短期外语教学来讲，教学内容的针对性问题从大纲角度考虑可以归纳为：基础阶段以结构大纲为主，辅以功能意念大纲；第二学期或叫中级阶段应以功能意念大纲为主，辅以结构大纲。当然，有关这方面的问题，还应进行专门的深入的探讨和研究，以便更好的解决内容针对性问题。

3. 教学组织的强化集中原则。如何充分利用有限的时间组织好短期外语强化教学，也是我们必须考虑和研究的问题。长期的教学实践证明采取集中强化的方法是符合短期外语教学的客观规律的。集中是指时间量的利用，强化是指时间质的利用，两者是相互联系和依存的。

大学外语本科和公共外语教学，因有其他许多课程，因此学习外语的时间相对比较分散。短期外语教学的绝对时间是有限的，但在规定的时间内，它往往又是集中的。时间的集中为学员全力以赴学习外语创造了条件。在一个时间集中的环境里学习外语，其效率大大超过分散学习的环境，因为集中可以使所学材料及时得以复习和巩固，同时也必然会有利于培养学员掌握外语的技能与